

|Pelgrim|

|Pelgrim|

Handleiding

Manual

Anleitung

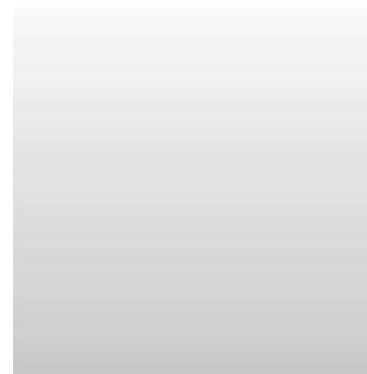
Notice d'utilisation

Schouwkappen LSK/SKE

Canopy hoods LSK/SKE

Wandhauben LSK/SKE

Hottes cheminées LSK/SKE



Nederlands 1 - 5

English 6 - 11

Deutsch 12 - 17

Français 18 - 23

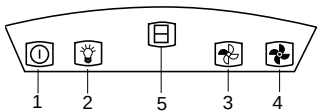


Fig. 1

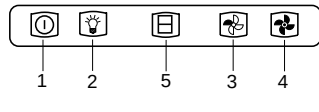


Fig. 2

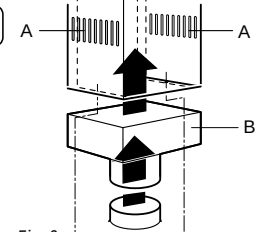


Fig. 3

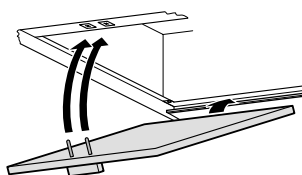


Fig. 4

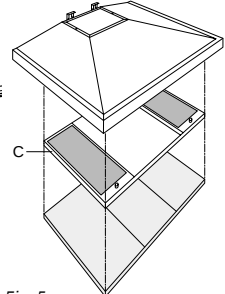


Fig. 5

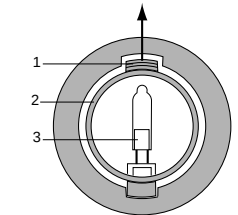


Fig. 6

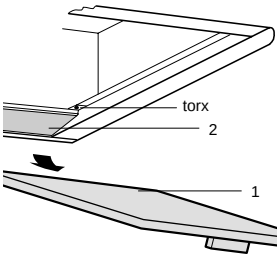


Fig. 7

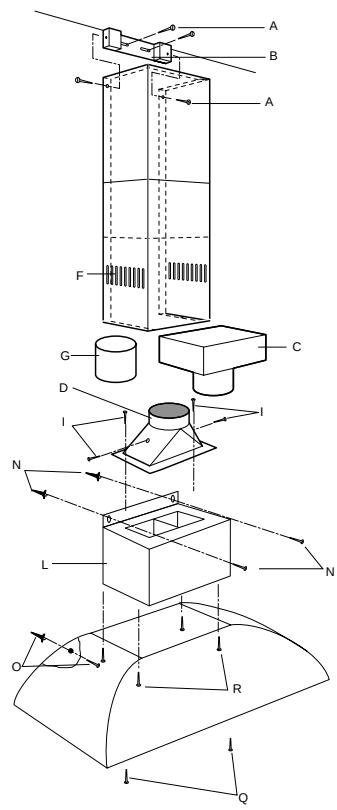


Fig. 8

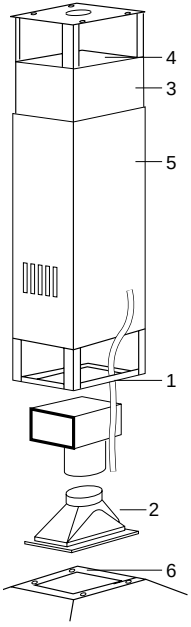


Fig. 9

Bedieningsschakelaars

Zie figuur 1 en 2.

- 1 – hoofdschakelaar aan/uit
- 2 – verlichtingsschakelaar
- 3 – motorsnelheid verlagen
- 4 – motorsnelheid verhogen
- 5 – display

Introductie

Als u deze gebruiksaanwijzing doorleest, bent u snel op de hoogte van alle mogelijkheden die dit toestel u biedt. U vindt informatie voor uw veiligheid en over het onderhoud van het toestel. Verder vindt u milieutips en aanwijzingen om energie te besparen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift. Een eventueel volgende gebruiker van dit toestel kan daar zijn voordeel mee doen.

Inhoud NL

■ Veiligheid	1
Waar u op moet letten	1
■ Afvoersystemen	1
■ Bediening/Filters	2
Koolstoffilters vervangen	2
■ Onderhoud	3
Lampen vervangen	3
Reinigen	3
Bestellen van koolstoffilters	3
■ Installatie	4
Algemeen	4
Montage van de schouwkap	4
Montage van schouwkap boven een kookeiland	5
Technische gegevens	5

Waar u op moet letten

- Laat het toestel aansluiten door een erkend installateur (zie hoofdstuk "Installatie").
- Bij reparatie of schoonmaakbeurten moet het toestel stroomloos gemaakt worden. Neem de stekker uit het stopcontact of draai de schakelaar in de meterkast op nul.
- Bij koken of braden wordt de kookplaat heet, dus altijd kinderen uit de buurt houden.
- Vet en olie zijn bij oververhitting brandbaar. Blijf in de buurt tijdens het bereiden van gerechten.
- Voordat u met koken begint de afzuigkap inschakelen. Na het koken de afzuigkap nog ca. 5 minuten aan laten staan.
- Een met vet verzadigd filter is brandbaar, nooit onder de afzuigkap flamberen dus op tijd filter schoonmaken.
- Maak eerst het toestel stroomloos als u de lampen wilt vervangen! Gebruik uitsluitend dezelfde lampen met aangegeven wattage.
- I.v.m. eventuele scherpe randen van de ombouwkoker adviseren wij u tijdens de montage van de koker werkhandschoenen te gebruiken.

Afvoersystemen

Afhankelijk van het type kan de afzuigkap op twee manieren worden aangesloten:

- Op een afvoerkanaal, de aangezogen kookdampen worden naar buiten afgevoerd, nadat de vetdeeltjes gefilterd zijn. Dit is de beste manier! De afzuigkap wordt aangesloten aan de bovenzijde m.b.v. het bijgesloten aansluitpijpmondje op het afvoerkanaal.
- Als circulatiekap, de vetdeeltjes en de geur uit de aangezogen kookdampen worden gefilterd. De aangezogen lucht wordt niet afgevoerd maar circuleert via T-stuk (B, zie figuur 3) door de roosters (A) van de koker in de keuken. U moet dan wel een koolstof-filter plaatsen.

Bediening

Zie figuur 1 en 2.

Ingebruikname

Als u de afzuigkap voor de eerste keer gebruikt, start de kap in de testfase. Aan het eind van deze fase schakelt de kap over naar de stand-by fase. De verlichting en de motor worden uitgeschakeld en op de display is alleen het onderste segment zichtbaar.

Inschakelen

De afzuigkap wordt ingeschakeld door op toets (1) te drukken. De motor loopt niet en op de display is een **0** zichtbaar. U schakelt de motor in door op toets (4) te drukken, op de display is nu een **1** zichtbaar.

Wijzig de snelheid door toets (3) of (4) in te drukken. De snelheid wordt met één stap verlaagd of verhoogd. Als u toets (3) en (4) tegelijkertijd langer dan 2 seconden ingedrukt houdt, schakelt de motor gedurende 4 minuten over op de hoogste snelheid. Op de display is dan een knipperende **9** zichtbaar. Na 4 minuten schakelt de kap automatisch over naar stand-by.

Uitschakelen

Schakel de kap uit door op toets (1) te drukken. De kap schakelt over naar stand-by. Als u de kap weer inschakelt gaat de motor draaien met de laatst gekozen snelheid.

Gebruik als circulatiekap

Als u de kap voor de eerste keer gebruikt is de motorsnelheid ingesteld op gebruik als afzuigkap. U kunt dit controleren door in de

stand-by fase op toets (4) te drukken. Op de display verschijnt dan de letter **A**. Om de motorsnelheid in te stellen voor gebruik als circulatiekap moet u in de stand-by stand tegelijkertijd de toetsen (3) en (4) indrukken. Op de display verschijnt nu de letter **F** en het toestel is ingesteld voor het gebruik als circulatiekap. Als u daarna weer op de toetsen (3) en (4) wordt het toestel weer ingesteld voor gebruik als afzuigkap.

Koolstoffilters vervangen

Het koolstoffilter moet worden toegepast als de afzuigkap niet op een afvoerkanaal wordt aangesloten (zie afvoersystemen blz. 1).

Let op:

- Het koolstoffilter moet minimaal 2x per jaar worden vervangen, afhankelijk van het gebruik van de afzuigkap.
- Koolstoffilters zijn niet uitwasbaar voor hergebruik.
- Verzadigd koolstof is niet milieuvriendelijk, vervang het filter tijdig.

Op de display verschijnt de letter **G** als het filterrooster schoongemaakt moet worden en de letter **C** als het koolstoffilter vervangen moet worden.

Filterrooster verwijderen

Netspanning uitschakelen! De stekker uit het stopcontact nemen of de schakelaar in de meterkast op nul zetten. Het rooster naar beneden trekken (zie figuur 4).

Koolstoffilter aanbrengen

Plaats éénmalig het frame van de startset. Het koolstoffilter (C, zie figuur 5) op de aangegeven manier in het frame plaatsen en de filterroosters weer in de afzuigkap plaatsen. Na het schoonmaken van het filterrooster of het vervangen van het koolstoffilter verdwijnen de letters **G** of **C** van de display door respectievelijk toets (3) of (4) langer dan 10 seconden ingedrukt te houden.

Lampen vervangen

Halogeenverlichting

Zie figuur 6.

Schuif de vergrendeling (1) in de aangegeven richting en klap het deksel (2) naar beneden. Trek de lamp(3) in de pijlrichting uit de houder en plaats de nieuwe lamp. Druk het deksel weer vast.

TL-verlichting

Zie figuur 7.

Verwijder het filterrooster (1) en eventueel het koolstoffilter. Draai de 2 TORX-schroeven aan weerszijden van de afzuigkap los en verwijder de lijst en de glasplaat (2). Vervang de TL-lamp.

Bestellen van koolstoffilters

Type	LSK 950	LSK 980	LSK 990	LSK990G	LSK991	LSK 995	SKE 900	SKE 925
Startset*								
SKF 900							●	
SKF 950	●							●
SKF 980		●						
SKF 990			●	●	●			
SKF 995						●		

Type koolstoffilter: KF 90

* De startset is eenmalig

Reinigen

Afzuigkap

De afzuigkap kunt u schoonmaken met een sopje en een zachte doek, daarna met schoon water nabehandelen. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen zoals b.v. soda. Het lakwerk van de afzuigkap blijft mooi als u zo nu en dan de lak met was inwrijft.

Roestvrijstalen schouwkapen

Niet behandelen met schuursponsjes of andere schuurmiddelen. Nabehandelen met Stahlfix en met de structuur van het R.V.S. meepoetsen.

Filters

- Aluminiumfilters elke week reinigen in een sopje. Het aluminiumfilter wordt door de reinigingsmiddelen dof, dit is normaal.
- Koolstoffilters zijn niet uitwasbaar voor hergebruik.

Algemeen

De aansluiting van dit apparaat op het lichtnet moet worden uitgevoerd door een erkend installateur, die de juiste veiligheidsvoorschriften kent en toepast. Het apparaat voldoet aan de Europese voorschriften CEE 89/336 EMC en CEE 73/23; 93/68 LVD.

Belangrijk om te weten:

- Als de afzuigkap wordt aangesloten op een bestaand afvoerkanaal, mogen geen andere apparaten op dat kanaal aangesloten zijn (zoals een geiser of kachel).
- Denk aan de plaatselijk geldende voorschriften m.b.t. beluchting van gasapparaten.
- Monteer de afzuigkap altijd boven het kookgedeelte met een **minimale afstand van 650 mm**.
- Hoe korter de afvoerpijp en hoe minder bochten des te beter de werking van de afzuigkap.
- Controleer voordat u met boren begint of er geen installatieleiding(en) aanwezig zijn.
- Het aansluitpijpmondje van de schouwkap heeft een diameter van 125 mm, het beste is de afvoerpijp ook met deze diameter uit te voeren.

Montage van de schouwkap

Zie figuur 8.

- A - Bevestigingsschroeven t.b.v. koker.
- B - Bevestigingsbeugel.
- C - T-stuk voor circulatie-uitvoering (bevindt zich in de startset).
- D - Aansluitstuk voor afvoerpijp.
- F - Uitstroombrooster voor circulatie uitvoering.
- L - Motorgroep.

- Bepaal de plaats en de afstand m.b.t. de schouwkap. Houd rekening met de minimale afstand van 650 mm tussen de kookplaat en de schouwkap. Teken de te boren gaten af op de wand en boor de 2 gaten.
- Bevestig de schouwkap aan de wand met behulp van de 2 schroeven en pluggen (O).
- Druk de 2 flenshelften (D) op elkaar, zodat een klikverbinding tot stand komt. Schroef de flens op de bovenkant van de motorgroep (L) met de 4 schroeven (I).
- Bevestig de motorgroep (L) aan de muur met de 2 schroeven en pluggen (N).
- Bevestig de schouwkap van binnenuit (filters verwijderen) aan de motorgroep (L) met behulp van de 4 schroeven (R).

Afvoerpijp aansluiten

Zie figuur 8.

- Bepaal de plaats en de afstand m.b.t. de ophangbeugel (B). Teken de te boren gaten af op de wand en boor de 2 gaten.
- Bevestig de beugel aan de wand met behulp van de 2 schroeven (A).

Montage van de schouwkap boven een kookeiland

Zie figuur 9. Controleer of het plafond geschikt is voor een degelijke ophanging van de constructiekoker.

- Bepaal eerst plaats en afstand m.b.t. de constructiekoker. Maak een doorvoer in het plafond van 140 mm voor de afvoerpijp.
- Als de doorvoeropening voor de aansluitkabel (onderzijde constructiekoker 1) naar u toegericht is, dan zitten de bedieningsschakelaars rechts van u.
- Boor 4 gaten van 10 mm voor de pluggen en schroef de constructiekoker tegen het plafond.
- Druk de 2 flens-helften (2) stevig op elkaar, zodat de klikverbinding tot stand komt en schroef vervolgens de samengestelde flens (2) op de schouwkap.
- Schuif de binnenkoker (3) over de kokerconstructie tot aan het plafond en bevestig de koker met 2 schroeven (4). Schuif dan de buitenkoker (5) er op.
- Bevestig de schouwkap aan de kokerconstructie met de vier M6 schroeven (6).
- Maak de elektrische aansluiting en let op de kabeldoorvoer.
- Bevestig nu de buitenkoker (5) met 2 schroefjes aan de afzuigkap, dit doet u vanuit de binnenzijde van de afzuigkap.

- Wordt het circulatiesysteem toegepast, dan T-stuk (C) monteren i.p.v. een afvoerpijp.
- Bevestig de korte koker aan de bevestigingsbeugel (B) en trek de lange koker tot op de bovenzijde van de schouwkap.
- Koker vastschroeven vanuit de binnenzijde van de schouwkap (filters weghalen).

Elektrische aansluiting

- Verbind de aansluitpunten van de lampen met het aansluitpunt op de motor.
- Maak een verbinding tussen het bedieningspaneel en het overgebleven aansluitpunt op de motor.
- Controleer of de op het typeplaatje vermelde spanning overeen komt met de spanning van de huisinstallatie.
- **Let op:** Wilt u een vaste aansluiting maken, zorg er dan voor dat er een omnipolaire schakelaar met een contactafstand van minimaal 3 mm in de toevoerleiding wordt aangebracht.
- Kleur van de draden:
 - groen/geel = aarde
 - blauw = fase N
 - bruin = fase L

Technische gegevens

Type	LSK 950/980/990/990G/991/995	SKE 900	SKE 925
Spanning 230 V - 50 Hz	X	X	X
Aansluitwaarde W	250	240	290
Motor W	210	210	210
Verlichting W	2xhalo 20	2xTL 15	4xhalo 20

Control switches

See fig. 1.

- 1 – general switch on/off
- 2 – light switch
- 3 – speed decrease switch
- 4 – speed increase switch
- 6 – display

Introduction

When you have read these instructions for use, you will quickly be aware of all the facilities the appliance can offer you. You can read about safety and how you should look after the appliance. In addition you will find environmental tips and instructions that can help to save energy.

Keep the instructions for use and the installation instructions. Any later user of this appliance could benefit from them.

Table of contents

■ Safety	7
Precautions you must take	7
■ Extraction systems	7
■ Use/Filters	8
Replacing carbon filters	8
■ Maintenance	9
Changing the light bulbs	9
Cleaning	9
Ordering carbon filters	9
■ Installation	10
General	10
Mounting the canopy hood	10
Mounting canopy hood above an island	11
Technical specifications	11

Precautions you must take

- Have the appliance connected by a qualified fitter (see section "Installation").
- The power supply must be disconnected before the appliance is cleaned or repaired. Remove the plug from the socket or switch the electricity off at the mains.
- When cooking, the hob becomes hot, children should always be kept at a distance.
- Fats and oils become inflammable on overheating. Never leave such foods unattended during preparation.
- We advise you to switch the cooker hood on before you start cooking. Leave the cooker hood on for another 5 minutes or so after you have finished cooking.
- A grease-saturated filter mat is inflammable, so never flambé under the cooker hood, and clean the filter regularly.
- Switch off the electricity before replacing the light bulbs! Only use the same sort of light bulbs with the same Wattage.
- In view of possible sharp edges on the chimney we advise you to wear working gloves when fitting the chimney.

Extraction systems

Depending on the type, the cooker hoods can be connected in one of two ways:

- To a duct, the cooking vapours extracted by suction are carried outside, once the grease particles have been filtered. This is the best method. The cooker hood is connected to the duct at the top using the outlet flange supplied.
- As a recirculation hood, the grease particles and the smell in the extracted vapours are filtered. The air that has been sucked in is not carried outside but recirculates in the kitchen, via the T-piece (B, see fig. 3) and the grilles in the chimney (A). In this case you must have a carbon filter fitted.

Use

See fig. 1 and 2.

After installation

When the hood is switched on for the first time, it runs through a phase of reset and self-checking. At the end of this phase a stand-by phase will be reached: motor and lamps will be switched off and the display will show its lower segment.

Switching on

The hood is switched on by pressing switch (1). The motor will not run and the display will show **0**. The motor is set in motion by pressing button (4), the display will show **1**.

Change the speed by pressing switch (3) or (4). The speed is decreased or increased by one step. Continuous pressure on switches (3) and (4) at the same time for more than 2 seconds causes the motor to work at its highest speed for 4 minutes. The display shows a **9** blinking. After that the hood will return to the stand-by mode.

Switching off

Pressing switch (1) turns the motor off and the hood will return to its stand-by mode. When the hood is switched on again, the motor resumes operation at the previously selected speed.

Using the hood in recirculation mode

After the reset phase, the motor speed is set for use in exhaust mode. In order to select the recirculation mode, the following steps must be taken: pressing switch (4) in the stand-by

mode shows **A** on the display. This stands for selection of the exhaust mode. Pressing switch (3) and (4) at the same time, while on stand-by, changes operation to recirculation mode. The display shows **F**. Any further pressing of switch (3) and (4) at the same time will select the exhaust mode of operation.

Replacing carbon filters

The carbon filter must be used if the cooker hood is not connected to a duct (see extraction systems on page 7).

Note:

- The carbon filter must be replaced at least twice a year, depending on how much the cooker hood is used.
- Carbon filters cannot be cleaned to use again.
- Saturated carbon is harmful to the environment, replace the filter regularly.

Every time the character **G** appears on the display, the filter panel must be cleaned.

Saturation of the carbon filter is shown on the display by the character **C**.

Removing the filter panel

Switch off the electricity! Remove the plug from the socket or switch the electricity off at the mains. Pull the filter panel down (see fig. 4).

Fitting the carbon filter

Place the frame of the start set once. Place the carbon filter (C, see fig. 5) in the frame in the way that is shown and fit the filter panels in the hood. After cleaning the filter panel or replacing the carbon filter the character **G** or **C** on the display will disappear by pressing either switch (3) or switch (4) for more than 10 seconds.

Changing the light bulbs

Halogen lighting

See fig. 6.

Slide the cath (1) in the direction indicated and fold the cover (2) downwards. Pull the bulb (3) in the direction of the arrow and out of the holder, then fit the new bulb.

Strip lighting

See fig. 7.

Remove the filter grille (1) and (if present) the active carbon filter. Unfasten the two Torx screws on both sides of the extractor hood and remove the frame and the glass. Replace the fluorescent tube.

Cleaning

Cooker hood

Clean the cooker hood with soapy water and a soft cloth, then wipe with clean water to rinse. Do not use aggressive cleaning agents such as soda. The cooker hood paintwork will stay looking nice if you wax it occasionally.

Stainless steel canopy hoods

Do not use any sort of scourer. Treat with Stahlfix (supermarket) and polish with the structure of the stainless steel.

Filters

- Wash aluminium filters, every week in soapy water. The cleaning agents will make the aluminium filter turn dull, this is normal.
- The carbon filters cannot be cleaned to use again.

Ordering carbon filters

Type	LSK 950	LSK 980	LSK 990	LSK990G	LSK991	LSK 995	SKE 900	SKE 925
Startset*								
SKF 900							●	
SKF 950	●							●
SKF 980		●						
SKF 990			●	●	●			
SKF 995						●		

Carbon filter: KF 90

* The start set is once only

General

This appliance should be connected to the power supply by a recognized fitter who is familiar with, and works according to the correct safety regulations. This appliance meets the European requirements CEE 89/336 EMC and CEE 73/23; 93/68 LVD.

Important that you know

- If the cooker hood is to be fitted to an existing duct no other appliances, such as a geyser or heater, may be connected to that same duct.
- Consider local regulations with respect to the ventilation of gas appliances!
- The cooker hood should be mounted **at least 650 mm.** above the hob.
- The shorter the duct, and the fewer the bends in it, the better the cooker hood will work.
- Before you start drilling check that there are no installation cables present.
- The diameter of the outlet flange is 125 mm, a duct with the same diameter is best.

Mounting the canopy hood

See fig. 8.

- A - Assembly screws for chimney.
- B - Fixing bracket.
- C - T-piece for recirculation model (in the start set).
- D - Duct flange.
- F - Outlet grille for recirculation model.
- L - Motor group.

See fig. 8

- First determine the position and distance with regard to the canopy hood. Consider the minimum distance of 650 mm between the cooking area and the hood. Mark the holes that must be drilled and drill the 4 holes.
- Fix the hood to the wall with the 2 plugs and screws (O) provided.
- Press the two flange halves (D) firmly together, so that a snap connection is made, then fix the flange to the upper part of the motor group (L) with the 4 screws (I).
- Fasten the motor group (M) to the wall with the 2 screws and plugs (N).
- Fasten the hood from the inside (remove the filters) to the motor group with the 4 screws (R)

Connect the duct

See fig. 8.

- First determine the position and distance with regard to the fixing bracket (B). Mark the holes that must be drilled and drill the 2 holes.
- Fix the bracket to the wall with the screws (A) provided.

- If the recirculation system is to be applied, mount the T-piece (C) instead of a duct.
- Fit the short cylinder to the mounting bracket (B) and pull the long cylinder to the top of the canopy hood.
- Screw the chimney in place from the inside of the canopy hood (remove filters).

Electrical connection

- Connect the two lamp connectors to the motor connector.
- Connect the connector of the slide box to the remaining motor connector.
- Make sure the supply voltage ratings correspond with those stated on the appliance data plate.
- **Attention:** If you want to make a fixed connection, ensure that a multi-pole switch with a distance between contacts of 3 mm is installed in the supply cable.
- The appliance must be connected to a system equipped with earth or ground plate.
- Colour of the wires:
 - green/yellow = earth
 - blue = phase N
 - brown = phase L

Technical specifications

Type	LSK 950/980/990/990G/991995	SKE 900	SKE 925
Power 230 V - 50 Hz	X	X	X
Nominal capacity W	250	240	290
Motor W	210	210	210
Lighting W	2xhalo 20	2xTL 15	4xhalo 20

Mounting the canopy hood above an island

See fig. 9. Make sure that the ceiling is suitable for the suspension of the construction chimney.

- First determine the position and distance with regard to the chimney. Make a 140 mm hole in the ceiling for the duct.
- If the opening for the flex (bottom of the chimney construction 1) is pointed towards you, then the control switches will be to your right.
- Drill 4 10 mm holes for the plugs and screw the chimney against the ceiling.
- Press the 2 flange halves (2) firmly together, so that the snap connection is made and then screw the assembled flange (2) to the canopy hood.
- Slide the inner cylinder (3) over the chimney construction up to the ceiling and fix it with 2 screws (4). Then slide the outer cylinder (5) on.
- Fix the canopy hood to the chimney construction with the 4 M6 screws (6).
- Make the electrical connection and observe the flex opening (1).
- Now fix the outer cylinder (5) to the cooker hood with 2 screws, this is done from the inside of the cooker hood.

Bedienungsschalter

Siehe Fig. 1 und 2.

- 1 – Hauptschalter ein/aus
- 2 – Beleuchtungsschalter
- 3 – Geschwindigkeit langsamer
- 4 – Geschwindigkeit schneller
- 5 – Display

Einleitung

Wenn Sie diese Gebrauchsanleitung lesen, sind Sie rasch über alle Möglichkeiten informiert, die dieses Gerät Ihnen bieten kann. Sie können sich über Sicherheit und Pflege des Gerätes informieren. Außerdem finden Sie Umwelt- und Energiespartips.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung und die Installationsanweisungen sorgfältig - einem eventuell folgenden Benutzer des Gerätes kann dies von Nutzen sein.

Inhaltsangabe

■ Sicherheit	13
Worauf Sie achten müssen	13
■ Abluftsysteme	13
■ Bedienung/Kohlefilter	14
Kohlefilter auswechseln	14
■ Pflege	15
Lampen auswechseln	15
Reinigen	15
Kohlefilter bestellen	15
■ Installation	16
Allgemein	16
Montage der Haube	16
Montage der Haube über einer Kochinsel	17
Technische Daten	17

Worauf Sie achten müssen

- Lassen Sie den Apparat durch einen anerkannten Installateur anschließen (Siehe Kapitel "Installation").
- Bei Reparaturen oder beim Reinigen muß der Apparat vom Stromnetz entfernt werden. Nehmen Sie den Stecker aus der Wandsteckdose oder drehen Sie den Schalter im Zählerkasten auf Null.
- Beim Kochen oder Braten wird die Kochplatte heiß, halten Sie Kinder davon fern.
- Fette und Öle sind bei Überhitzung brennbar. Bleiben Sie in der Nähe während der Zubereitung von Gerichten.
- Wir empfehlen Ihnen, bevor Sie mit dem Kochen beginnen, die Dunstabzugshaube einzuschalten. Nach der Zubereitungszeit die Dunstabzugshaube noch ca. 5 Minuten eingeschaltet lassen.
- Ein mit Fett gesättigter Filter ist brennbar, also regelmäßig den Filter säubern. Niemals unter der Dunstabzugshaube flambieren.
- Schalten Sie erst das Gerät vom Strom ab wenn Sie die Lampen wechseln. Benutzen Sie ausschließlich die gleichen Lampen mit angegebener Wattzahl.
- Hinsichtlich eventueller scharfer Ränder des Turmes empfehlen wir Ihnen, während

der Montage des Turmes Arbeitshandschuhe zu tragen.

Abluftsysteme

Abhängig vom Typ können die Dunstabzugshauben auf 2 verschiedene Arten angeschlossen werden:

- Auf einen Abluftkanal, die angesaugten Kochdünste werden nach außen abgeführt, nachdem die Fettteile gefiltert sind. Das ist die beste Art! Die Dunstabzugshaube wird an der Oberseite mittels beigeliefertem Anschlußkragen an den Abluftkanal angeschlossen.
- Als Zirkulationshaube, die Fettteile und der Geruch der angesaugten Kochdünste werden gefiltert. Die angesaugte Luft wird nicht abgeführt, sondern zirkuliert über ein T-Stück (B, siehe Fig. 3) durch den Rost (A) des Rohres in der Küche. Sie müssen dann einen Kohlefilter verwenden.

Bedienung

Siehe Fig. 1 und 2.

Anschluß

Bei Anschluß an die Elektrizität erfolgt eine Resetphase. Nach diesem Vorgang befindet sich die Haube im Stand-by Modus: Motor und Beleuchtung sind ausgeschaltet und im Display leuchtet ein Segment im unteren Bereich.

Einschalten

Die Haube wird durch drücken der Taste (1) eingeschaltet. Der Motor läuft nicht und im Display leuchtet **0** auf. Durch drücken der Taste (4) wird den Motor eingeschaltet, im Display leuchtet **1** auf.

Das ändern der Geschwindigkeit erfolgt durch drücken der Tasten (3) oder (4), die Geschwindigkeit wird um eine Stufe geändert. Beim gleichzeitigen drücken der Tasten (3) und (4) für mehr als 2 Sekunden läuft der Motor für circa 4 Minuten auf maximaler Drehzahl. Im Display blinkt **9**. Nach dieser Stufe schaltet die Haube im Stand-By Modus.

Ausschalten

Durch drücken der Taste (1) wird die Haube ausgeschaltet und befindet Sie sich im Stand-By. Bei erneutes drücken schaltet die Haube in der zuletzt eingestellte Geschwindigkeit.

Umluftbetrieb

Nach jeglichem Reset befindet sich die Haube in Abluftversion, im Stand-By Modus erscheint bei drücken der Taste (4) im Display ein **A**. Die Haube schaltet um auf Umluft durch gle-

ichzeitigem drücken der Tasten (3) und (4), im Display leuchtet **F**. Bei erneutem drücken der Tasten (3) und (4) wird auf Abluft zurückgeschaltet.

Kohlefilter auswechseln

Der Kohlefilter muß angewendet werden, wenn die Dunstabzugshaube nicht auf einen Abluftkanal angeschlossen wird (Siehe Abluftsysteme Seite 13).

Achtung:

- Der Kohlefilter muß minimal 2 x pro Jahr, abhängig vom Gebrauch der Dunstabzugshaube, ausgetauscht werden.
- Kohlefilter kann man nicht zur Wiederverwendung auswaschen.
- Gesättigter Kohlenstoff ist nicht umweltfreundlich, ersetzen Sie den Filter rechtzeitig.

Im Display leuchtet der Buchstabe **G** bei gesättigtem Filterrost und der Buchstabe **C** bei gesättigtem Kohlefilter.

Filterrost entfernen.

Netzspannung ausschalten! Den Stecker aus der Wandsteckdose ziehen oder den Schalter im Sicherungskasten auf Null stellen. Den Rost nach unten ziehen (siehe Fig. 4).

Kohlefilter anbringen

Setzen Sie einmalig den Rahmen des Startsatzes ein. Der Kohlefilter (C, siehe Fig. 5) wie gezeigt im Rahmen setzen und die Filterroste in der Haube anbringen. Nach reinigen des Fettfilters oder des Kohlefilters wird der Display zurückgestellt durch drücken der Taste (3) oder (4) für mindestens 10 Sekunden.

Lampen auswechseln

Halogenbeleuchtung

Siehe Fig. 6.

Schieben Sie die Verriegelung (1) in die angegebene Richtung, und bewegen Sie die Kappe (2) nach unten. Nehmen Sie die Lampe (3) in die Pfeilrichtung heraus, und bringen Sie eine neue Lampe an. Drücken Sie die Kappe wieder fest.

Neonbeleuchtung

Siehe Fig. 7.

Entfernen Sie den Filterrost (1) und eventuell den Kohlefilter. Lösen Sie die beiden TORX-Schrauben auf beiden Seiten der Dunstabzugshaube, und nehmen Sie die Leiste und die Glasplatte (2) heraus. Tauschen Sie die Leuchtstofflampe aus.

Kohlefilter bestellen

Typen	LSK 950	LSK 980	LSK 990	LSK990G	LSK991	LSK 995	SKE 900	SKE 925
Startsatz*							●	
SKF 900								
SKF 950	●							●
SKF 980		●						
SKF 990			●	●	●			
SKF 995						●		

Kohlefilter: KF 90

* Startsatz ist einmalig

Reinigen

Dunstabzugshaube

Die Dunstabzugshaube können Sie mit Seifenlauge und einem weichen Tuch reinigen, danach mit klarem Wasser nachspülen. Gebrauchen Sie keine aggressiven Putzmittel, wie z. B. Soda. Der Lack der Dunstabzugshaube bleibt gut, wenn Sie ihn ab und zu mit Wachs einreiben.

Rostfreie Hauben

Nicht mit einem Scheuerschwamm oder anderen Scheuermitteln behandeln. Nachbehandeln mit Stahlreiniger und in Strukturrichtung des Edelstahls putzen.

Filter

- Aluminiumfilter, jede Woche mit Seifenlauge reinigen. Der Aluminiumfilter wird durch die Reinigungs-mittel stumpf, das ist normal.
- Kohlefilter kann man nicht zum erneuten Gebrauch auswaschen.

Allgemein

Der Anschluß dieses Gerätes an das Lichtnetz muß durch einen anerkannten Installateur geschehen, der die Sicherheitsvorschriften gut kennt und anwendet. Dieses Gerät entspricht den europäischen Vorschriften CEE 89/336 EMC und CEE 73/23; 93/68 LVD.

Wichtig zu wissen:

- Wenn die Dunstabzugshaube an einen bestehenden Abluftkanal angeschlossen wird, dürfen auf diesem keine anderen Geräte angeschlossen sein, wie: Gasdurchlauf-erhitzer und Gasofen.
- Denken Sie an die örtlichen Vorschriften bezüglich Entlüftung von Gas-apparaten.
- Montieren Sie die Dunstabzugshaube immer über der Kochzone, **mit einem minimalen Abstand von 650 mm.**
- Je kürzer das Abluftrohr und je weniger Krümmungen es hat, um so besser ist die Wirkung der Dunstabzugshaube.
- Kontrollieren Sie, bevor Sie zu bohren beginnen, ob in der Mauer keine Installationsleitung(en) vorhanden sind.
- Der Anschlußkragen der Haube hat einen Durchmesser von 125 mm. Am besten ist es, das Abluftrohr auch mit diesem Durchmesser auszuführen.

Montage der Haube

Siehe Fig. 8.

- A - Befestigungsschrauben f. d. Turm.
- B - Befestigungsbügel.
- C - T-Stück f. Umluftausführung (im Startsatz).
- D - Anschlußstück für Abluftrohr.
- F - Ausströmrost für Umluftausführung.
- L - Motorblock.

- Bestimmen Sie erst die Stelle und den Abstand für die Haube. Beachten Sie den minimalen Abstand von 650 mm zwischen dem Kochfeld und der Haube. Zeichnen Sie die Löcher für die Befestigungsbügel ab und bohren Sie die 4 Löcher.
- Befestigen Sie die Haube an der Wand mit den 2 Schrauben und Dübeln (O).
- Drücken Sie die 2 Flanschhälften (D) gut aufeinander bis zum Einrasten und schrauben Sie danach den Flansch (D) auf Oberseite des Motorblocks (L) mit den Schrauben (I).
- Den Motorblock (L) mit 2 Schrauben und Dübeln (N) an der Wand befestigen.
- Motorblock von der Innenseite der Haube aus festschrauben (Filter entfernen) mit den Schrauben (R).

Abluftrohr anschließen

Siehe Fig. 9.

- Bestimmen Sie erst die Stelle und den Abstand für den Befestigungsbügel (B). Zeichnen Sie die 2 Löcher für die Befestigungsbügel ab und bohren Sie die Löcher.
- Befestigen Sie den Befestigungsbügel an der Wand mit den 2 Schrauben (A).

- Wird das Umluft system gebraucht, dann T-Stück (C) an Stelle eines Abluftrohres montieren.
- Befestigen Sie das kurze Rohr an den Befestigungsbügeln (B) und ziehen Sie das lange Rohr bis an die Oberseite der Haube.
- Rohr von der Innenseite der Haube aus festschrauben (Filter entfernen).

Elektrischer Anschluß

- Die zwei, von den Lampen abgeleiteten Verbinder an die dazugehörigen Verbinder des Motors anschließen.
- Den Verbinder, der von den Bedien-vorrichtungen der Haube abgeleitet ist, an den zweiten Verbinder des Motors anschließen.
- Kontrollieren Sie, dass die Spannung Ihres Hausanschlusses mit dem auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt.
- Wenn Sie einen festen Anschluß anbringen möchten, sorgen Sie bitte dafür, daß in der Zuführungsleitung ein omnipolarer Schalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm angebracht wird.
- Farben der Leitungen:
 - Grün/gelb = Erdung
 - Blau = Phase N
 - Braun = Phase L

Technische Daten

Typen	LSK 950/980/990/990G/991995	SKE 900	SKE 925
Spannung 230 V - 50 Hz	X	X	X
Anschlußwert W	250	240	290
Motor W	210	210	210
Beleuchtung W	2xHalo 20	2xTL 15	4xHalo 20

Montage der Haube über einer Kochinsel

Siehe Fig. 10. Bitte stellen Sie sicher, daß die Decke für eine stabile Aufhängung des Turmes geeignet ist.

- Bestimmen Sie erst Stelle und Abstand des Turmes. Machen Sie für das Abluftrohr ein Loch von 140 mm in die Decke.
- Wenn die Öffnung für das Anschlußkabel (Unterseite Turm) in Ihre Richtung zeigt, befinden sich die Bedienungsschalter an Ihrer rechten Seite.
- Bohren Sie 4 Löcher von 10 mm für die Dübel und schrauben Sie die Konstruktionsröhre an die Decke.
- Drücken Sie die 2 Flansch-Hälften (2) bis zum Einrasten zusammen und schrauben Sie danach den zusammengestellten Flansch (2) auf die Haube.
- Schieben Sie das Innenrohr (3) über die Rohrkonstruktion bis an die Decke und befestigen Sie das Rohr mit 2 Schrauben (4). Schieben Sie dann das Außenrohr (5) darauf.
- Befestigen Sie die Kaminhaube mit den vier M6-Schrauben (6) an der Rohrkonstruktion.
- Führen Sie den elektrischen Anschluß durch und achten Sie auf die Kabeldurchführung (1).
- Befestigen Sie nun das äußere Rohr (5) mit 2 Schrauben an der Dunstabzugshaube. Dies geschieht von der Innenseite der Abzugshaube aus.

Interrupteurs de commande

Voir fig. 1 et 2.

- 1 – interrupteur général
- 2 – interrupteur lumière
- 3 – interrupteur diminution de vitesse
- 4 – interrupteur augmentation de vitesse
- 5 – display

Introduction

Ce manuel est un aperçu des possibilités offertes par cet appareil. Il vous fournira des renseignements précieux sur le plan de la sécurité et de l'entretien ainsi que des conseils en matière d'environnement et d'économie d'énergie.

Conservez le mode d'emploi et les directives d'installation. Ainsi, un éventuel prochain usager de l'appareil pourra en profiter.

Table des matières

■ Sécurité	19
Recommandations	19
■ Systèmes d'évacuation	19
■ Utilisation/Filtres	20
Remplacer filtres à charbon actif	20
■ Entretien	21
Changement d'ampoules	21
Nettoyage	21
Commander filtres à charbon actif	21
■ Installation	22
Généralités	22
Montage des hottes cheminées	22
Montage de la hotte à cheminée sous un bloc fourneau	23
Fiche technique	23

Recommandations

- Faites raccorder votre appareil par un installateur agréé (voir chapitre "Installation").
- Avant de réparer ou de nettoyer l'appareil, coupez le courant. Débrancher la fiche de prise de courant ou mettre le disjoncteur en position d'interruption du courant.
- Lorsque vous faites cuire des aliments, la plaque de cuisson chauffe, il faut donc toujours en tenir les enfants éloignés.
- Les matières grasses animales et l'huile sont inflammables en cas de surchauffe. Ne pas vous éloigner de la plaque de cuisson lors de la préparation des plats.
- Il est recommandé de mettre la hotte en marche avant le début d'une cuisson. Laisser fonctionner la hotte pendant environ 5 minutes après la fin d'une cuisson.
- Un filtre saturé de graisses est inflammable. Ne pas faire flamber d'aliments sous la hotte et nettoyer fréquemment le filtre à graisses.
- Avant de changer une ampoule, toujours débrancher l'appareil! N'utiliser que des ampoules semblables à celles d'origine et avec le même voltage.
- Les bords de la gaine pouvant être pointus, nous vous conseillons de mettre des gants de travail avant de procéder au montage

de la gaine.

Systèmes d'évacuation

En fonction du modèle les hottes peuvent être raccordées de 2 façons:

- Version évacuation: la hotte est raccordée à un conduit d'évacuation, les vapeurs de cuisson aspirées sont évacuées dehors après la filtration des particules de graisse. Cette version est la meilleure. Le raccordement au conduit d'évacuation se fait au dessus de la hotte à l'aide de la buse livrée simultanément.
- Version recyclage: Les particules de graisse et les odeurs contenues dans les vapeurs de cuisson aspirées sont filtré. Après avoir été filtrées, elles sont renvoyées dans la cuisine par la pièce en T (B, voir fig. 3) et les grilles d'aération (A) de la gaine. En version recyclage, il faut placer un filtre à charbon actif dans la hotte.

Utilisation

Voir fig. 1 et 2.

Après installation

Quand l'appareil est employé pour la première fois il a une phase de reset. A la fin de cette phase il y a le "stand-by": moteur et lumière éteints; le display visualise le segment en bas.

Mettre en marche

La hotte se met en marche avec le bouton (1): le moteur ne tourne pas et le display visualise le zéro. Le départ de la moteur se réalise avec le bouton (4). Le display visualise le 1.

Le changement de vitesse s'effectue avec les boutons (3) et (4). La vitesse se diminue ou s'augmente à une position. La pression contemporaine des boutons (3) et (4) pour un temps supérieur à 2 secondes fait tourner le moteur à la vitesse maximum pour un temps etambli d'environ 4 minutes; sur le display le 9 clignote. Ensuit l'appareil retourne à la position de stand-by.

Etiendre la hotte

En poussant la bouton (1) la hotte s'éteint en obtenant la phase de stand-by. En le repousant la hotte se rallume à la vitesse en mémoire.

Version filtrante

Après la phase de reset l'électronique se trouve en modalité aspirante. En phase de stand-by, la pression de bouton (4) visualise sur le display la lettre **A**, qui signifie la modalité aspirante. La contemporaine pression des boutons (3) et (4) fait changer telle modalité

en filtrant; sur le display apparait la lettre **F**. Pour avoir de nouveau la version aspirante presser les boutons (3) et (4) en même temps.

Remplacer filtres à charbon actif

Lorsque votre appareil n'est pas raccordé à un conduit d'évacuation, il convient d'adapter un filtre à charbon actif (voir le chapitre sur les systèmes d'évacuation, page 19).

Attention

- Le filtre à charbon actif doit être remplacé au moins deux fois par an, en fonction de la fréquence d'utilisation de votre hotte.
- Les filtres à charbon actif ne sont pas lavables et donc pas réutilisables.
- Le charbon actif saturé est polluant, donc, n'oubliez pas de remplacer votre filtre à temps.

La grille d'aspiration doit être lavé chaque fois que la lettre **G** apparait sur le display. Le filtre à charbon actif doit être changé chaque fois que la lettre **C** apparait sur le display.

Demontage de la grille d'aspiration

Couper le courant! Débrancher la fiche de prise de courant ou mettre le disjoncteur en position d'interruption du courant. Tirer l'avant de la grille vers le bas (voir fig. 4).

Mise en place du filtre à charbon actif

Placer le bâti du filtre initial. Placer le filtre à charbon actif (C, voir fig. 5) dans le bâti comme est indiquée et placer les grilles d'aspiration dans la hotte.

Après la nettoyage de la grille d'aspiration ou la substitution du filtre à charbon actif, la lettre G ou C sur le display disparaît en poussant le bouton (3) ou (4) pour 10 secondes.

Changement d'ampoules

Eclairage halogène

Voir fig. 6.

Faire coulisser le verrouillage (1) dans le sens indique et rebattre le couvercle (2) vers le bas. Sortir la lampe (3) de son support en la tirant dans la direction de la flèche et placer la nouvelle lampe. Refermer le couvercle.

Eclairage neon

Voir fig. 7.

Enlever la grille du filtre (1) et éventuellement le filtre à charbon actif. Dévisser les deux vis TORX situées sur les côtés de la hotte aspirante et enlever le cadre et la plaque vitrée (2). Remplacer le néon.

Nettoyage

Hotte

Vous pouvez nettoyer la hotte à l'eau savonneuse et une serviette douce, puis rincer à l'eau claire. Ne pas utiliser de produits d'entretien abrasifs. Frotter la peinture laquée de votre hotte avec de la cire pour qu'elle conserve sa beauté.

Hottes à cheminée en acier inoxydable

Ne pas nettoyer la cheminée avec une éponge à récurer ou avec des produits abrasifs. Frotter la cheminée en acier inoxydable avec du Stahlfix.

Filtres

- Nettoyer les filtres en aluminium chaque semaine à l'eau savonneuse. Les produits d'entretien donnent aux filtres en aluminium une couleur terne. Cela est tout à fait normal.
- Les filtres à charbon actif ne sont pas lavables ni réutilisables.

Commander filtres à charbon actif

Types	LSK 950	LSK 980	LSK 990	LSK990G	LSK991	LSK 995	SKE 900	SKE 925
Filtre initial*								
SKF 900							●	
SKF 950	●							●
SKF 980		●						
SKF 990			●	●	●			
SKF 995						●		

Filtre à charbon actif: KF 90

*Le filtre initial ne peut être recommandé

Généralités

Le raccordement électrique de cet appareil doit être effectué par un installateur agréé, qui connaît et applique les normes de sécurité en vigueur. Cet appareil est conformément aux directives Européens CEE 89/336 EMC et CEE 73/23; 93/68 LVD.

Important:

- Si la hotte est raccordée à un conduit d'évacuation existant, aucun autre appareil électroménager ne doit être raccordé au même conduit (exemples: chauffe-eau, poêle).
- Ne pas oublier les règlements locaux en vigueur concernant l'aération des appareils à gaz.
- Lorsque vous montez la hotte, toujours laisser une **distance d'au moins 650 mm** entre la table de cuisson et la hotte.
- Un conduit d'évacuation court et un nombre limité de coudes assurent un meilleur fonctionnement de la hotte.
- Avant de commencer à percer, assurez vous qu'il ne passe pas de conduites à l'endroit choisi.
- Le diamètre de la buse étant de 125 mm, nous vous conseillons d'utiliser un tuyau d'évacuation du même diamètre.

Montage des hottes cheminées

Voir fig. 8.

- A - Vis de fixation pour la gaine.
 - B - Plaque de fixation.
 - C - Pièce en T pour hotte en version recyclage (à commander séparément).
 - D - Accord pour tuyau d'évacuation.
 - F - Grille d'aération en version recyclage.
 - L - Groupe du moteur.
- Déterminer d'abord l'endroit où la hotte doit être fixée. Tenir compte de la distance d'au moins 650 mm entre la table de cuisson et la hotte. Percer 2 trous dans le mur.
 - Visser la hotte au mur à l'aide des vis et des chevilles (O) fournies.
 - Placer les demi-bridés de la buse (D) puis appuyer fortement jusqu'à la liaison des 2 pièces. Visser ensuite l'ensemble buse (D) au dessus du groupe du moteur (L).
 - Visser le groupe du moteur (L) au mur à l'aide des 2 vis et chevilles (N).
 - Visser le groupe du moteur à l'intérieur de la hotte (pour cela, enlever d'abord les filtres) à l'aide des 4 vis (R).

Raccorder le tuyau d'évacuation

Voir fig. 8.

- Déterminer d'abord l'endroit où la plaque de fixation (B) doit être fixée.
- Visser la hotte au mur à l'aide des 2 vis (A).
- Pour la version recyclage, monter une pièce en T (C) à la place d'un tuyau d'évacuation.
- Fixer la gaine courte à la plaque de suspension (B) et tirer la gaine longue jusqu'au dessus de la cheminée.

- Visser la gaine à l'intérieur de la hotte (pour cela, enlever d'abord les filtres).

Raccordement électrique

- Réaliser une connexion entre les points de connexion des lampes et le point de connexion sur le moteur.
- Réaliser une connexion entre le panneau de commande et l'autre point de connexion sur le moteur.
- Il faut s'assurer que la tension du réseau correspond à la valeur indiquée à la plaque signalétique de la hotte.
- **Attention:** Pour le branchement fixe, veillez à ce que le câble d'alimentation soit muni d'un interrupteur omnipolaire avec une distance de contact d'au moins 3 mm.
- Couleur des cordons:
 - vert/jaune = terre
 - bleu = phase N
 - brun = phase L

Montage de la hotte à cheminée sous un bloc fourneau

Voir fig. 10. Vérifiez si une telle hotte peut être suspendue sans risques au plafond.

- Déterminer l'endroit où la hotte doit être installée puis la distance à laisser entre le plafond et la cheminée pour le montage de la gaine. Pratiquer ensuite une ouverture de 140 mm de diamètre dans le plafond pour le passage du tuyau d'évacuation.

- Si l'ouverture pour le câble de raccordement électrique (en dessous du support de la gaine (1) est dirigée vers vous, les interrupteurs de commande se trouvent à votre droite.
- Percer 4 trous de 10 mm de diamètre pour les chevilles puis visser le support de la gaine au plafond.
- Placer la demi-bridge de la pièce en T contre la demi-bridge de la buse (2) puis appuyer fortement jusqu'à ce que vous entendiez le clic de liaison. Visser en suite l'ensemble ainsi obtenu à la cheminée.
- Faire glisser la gaine courte (3) jusqu'au plafond et l'y fixer à l'aide de 2 vis. Ensuite, faire glisser la gaine longue (5) sur la gaine courte (3) jusqu'au dessus de la hotte.
- Fixer la hotte au support de la gaine à l'aide des 4 vis M6 (6). Procéder au raccordement électrique et vérifier si le câble d'alimentation est bien à sa place (1).
- Ensuite, fixer la gaine longue (5) à l'intérieur de la cheminée à l'aide de 2 petites vis.

Fiche technique

Types	LSK 950/980/990/990G/991/995	SKE 900	SKE 925
Tension 230 V - 50 Hz	X	X	X
Puissance connectée W	250	240	290
Moteur W	210	210	210
Eclairage W	2xhalo20	2xTL 15	4xhalo 20